

**Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

**Séance plénière  
du lundi 29 avril 1991**

**SOMMAIRE**

	Pages
<b>ORDRE DES TRAVAUX</b>	696
<b>VOTES NOMINATIFS:</b>	
Votes réservés et vote sur l'ensemble du projet de règlement modifiant le règlement du 31 mai 1990 instaurant une taxe de propreté et de sécurité urbaines	696
Vote sur les conclusions de la Commission concernant la proposition de règlement de M. van Weddingen et consorts visant à modérer la taxe de propreté et de sécurité urbaines et à en supprimer les abus de perception.	698
Vote sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance de M. Huygens et consorts relative à la lutte contre le bruit dans les locaux de repos et de séjour à Bruxelles	699
Vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Adriaens, concernant «la possibilité d'associer l'Exécutif régional à l'Exécutif national lors de l'élaboration de normes nationales visant la politique de l'Environnement»	700

**Brusselse Hoofdstedelijke Raad**

**Plenaire vergadering  
van maandag 29 april 1991**

**INHOUDSOPGAVE**

	Blz.
<b>REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN</b>	696
<b>NAAMSTEMMINGEN:</b>	
Aangehouden stemmingen en stemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende wijziging van de verordening van 31 mei 1990 betreffende de oprichting van een belasting voor stadsreinheid en -veiligheid	696
Stemming over de besluiten van de Commissie betreffende het voorstel van verordening van de heren van Weddingen c.s. tot matiging van de belasting voor stadsreinheid en -veiligheid en tot afschaffing van de inningsmisbruiken	698
Stemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie van de heer Huygens c.s. betreffende de strijd tegen geluidshinder in de rust- en woonruimten in Brussel	699
Stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Adriaens, betreffende «de samenwerking van de Gewestelijke Executieve en de nationale overheid bij het opstellen van de nationale milieunormen»	700

PRESIDENCE DE M. POULLET, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER POULLET, VOORZITTER

— *La séance est ouverte à 14 h. 20.*

*De vergadering wordt geopend om 14 u. 20.*

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 avril 1991.

Ik verklaar de vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 29 april 1991 geopend.

**ORDRE DES TRAVAUX**

**REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN**

**M. le Président.** — Etant donné que l'ACCF se réunit à 14 h. 30, je vous propose de ne procéder qu'aux votes et de reporter les questions orales à la prochaine séance plénière du Conseil.

Aangezien de ACCF om 14 u. 30 bijeenkomt, stel ik u voor enkel tot de stemmingen over te gaan en de mondelinge vragen uit te stellen tot de volgende plenaire vergadering van de Raad.

La prochaine séance du Conseil aura vraisemblablement lieu le 14 mai prochain, soit sous forme de séance plénière, soit sous forme de Commission plénière.

De volgende vergadering van de Raad zal waarschijnlijk plaatsgrijpen op 14 mei eerstkomend, ofwel in de vorm van een plenaire vergadering, ofwel in de vorm van een plenaire Commissie.

La parole est à Mme Nagy.

**Mme Nagy.** — Monsieur le Président, dans les circonstances actuelles, je comprends bien volontiers que les membres n'aient envie pas de poser leurs questions orales ni de les entendre.

Je regrette cependant de voir reporter les questions de l'Assemblée à une date ultérieure, alors que le Conseil a été réuni d'urgence pour voter.

Je me permets de vous rappeler que, vendredi dernier, mon groupe était en séance au complet. Nous avons proposé de procéder au vote prévu à la Commission communautaire commune. C'est la majorité qui a refusé que les choses se passent de cette façon.

Même si cela soulève des critiques et des sarcasmes, je tiens à exprimer ici notre regret que les débats de notre Assemblée aient ainsi été postposés.

**M. le Président.** — Y-a-t-il des objections à la modification de notre ordre du jour, telle que proposée? (*Non.*)

Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

**PROJET DE REGLEMENT MODIFIANT LE REGLEMENT DU 31 MAI 1990 INSTAURANT UNE TAXE DE PROPRIETE ET DE SECURITE URBAINES**

*Votes réservés*

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE WIJZIGING VAN DE VERORDENING VAN 31 MEI 1990 BETREFFENDE DE OPRICHTING VAN EEN BELASTING VOOR STADSREINHEID EN -VEILIGHEID**

*Aangehouden stemmingen*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van verordening.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. de Lobkowicz, Cools et De Decker à l'article 1<sup>er</sup>.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de Heren de Lobkowicz, Cools en De Decker bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres sont présents.

57 leden zijn aanwezig.

44 votent non.

44 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaens, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cauwelier, Chabert, Cornelissen, De Bie, Debry, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Drouart, Duponcelle, Mme Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mmes Huytebroeck, Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mmes Mouzon, Nagy, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandenbossche, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Cools, de Clippele, de Lobkowicz, Draps, Guillaume, Hasquin, Mme Lemesre, MM. Michel, Michot et van Weddingen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Coster, Vandenhautte et Van Hauthem.

Nous passons maintenant au vote sur l'article 1<sup>er</sup>.

Wij stemmen nu over het artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 1<sup>er</sup> est adopté.

Bijgevolg is het artikel 1 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Chabert, Cornelissen, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandenbossche, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaens, Cauweliers, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Lobkowicz, Draps, Drouart, Duponcelle, Guillaume, Hasquin, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy et M. van Weddingen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Coster, Vandenhautte et Van Hauthem.

*Vote nominatif sur l'ensemble*

*Naamstemming over het geheel*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

36 votent oui.

36 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgeled.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Chabert, Cornelissen, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandenbossche, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaens, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Lobkowicz, Draps, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Hasquin, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, et M. van Weddingen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Coster, Vandenhaute et Van Hauthem.

Het woord is aan de heer Van Hauthem.

**De heer Van Hauthem.** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb afgesproken met Minister Thys.

**PROPOSITION DE REGLEMENT DE MM. VAN WEDDINGEN, COOLS ET DE DECKER VISANT A MODERER LA TAXE DE PROPRIETE ET DE SECURITE URBAINES ET A EN SUPPRIMER LES ABUS DE PERCEPTION**

*Vote sur les conclusions de la Commission*

**VOORSTEL VAN VERORDENING VAN DE HEREN VAN WEDDINGEN, COOLS EN DE DECKER, TOT MATIGING VAN DE BELASTING VOOR STADSREINHEID EN -VEILIGHEID EN TOT AFSCHAFFING VAN DE INNINGSMISBRUIKEN**

*Stemming over de besluiten van de Commissie*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de règlement.

Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van verordening.

En application de l'article 75.3 du Règlement, je mets aux voix les conclusions de la Commission.

In toepassing van artikel 75.3 van het Règlement, leg ik de besluiten van de Commissie ter stemming.

Het woord is aan de heer Vandebussche.

**De heer Vandebussche.** — Mijnheer de Voorzitter, bij motie van orde vraag ik u na te gaan of de stemverklaring van de heer Van Hauthem, namelijk dat hij afgesproken heeft met Minister Thijs, aan de waarheid beantwoordt. Indien dit niet het geval mocht zijn, dan moet hem een blaam worden gegeven.

**De heer Van Hauthem.** — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het toch al te kras dat mijn verklaring in twijfel wordt getrokken. Ik kan het woord van Mevrouw de T'Serclaes inroepen om de heer Vandebussche terecht te wijzen dat zijn insinuatie op los zand berust.

**De heer Vandebussche.** — Mijnheer, dan verontschuldigd ik mij.

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur les conclusions de la Commission.

Dames en Heren, wij stemmen nu over de conclusies van de Commissie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, les conclusions de la Commission sont adoptées, la proposition de règlement est rejetée.

Bijgevolg zijn de conclusies van de Commissie aangenomen en is het voorstel van verordening verworpen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Béghin; Mme Carton de Wiart, MM. Cauwelier, Chabert, Cornelissen, De Bie, Debry, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Drouart, Duponcelle, Mme Dupuis, MM. Escolar, Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mmes Huytebroeck, Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, Nagy, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandebossche, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Cools, de Clippele, de Lobkowicz, Draps, Guillaume, Hasquin, Mme Lemesre, MM. Michel, Michot, Van Hauthem et van Weddingen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Adriaens, De Coster et Vandenhaute.

La parole est à M. Adriaens.

**M. Adriaens.** — Monsieur le Président, mon groupe considère qu'aussi bien la proposition du PRL que le projet de l'Exécutif ne règlent pas réellement le problème de la taxe PSU, laquelle se révèle mauvaise dans son essence. C'est pourquoi nous préférons rejeter la proposition et le projet tels qu'ils sont avancés. Je tenais à l'expliquer ici.

**De heer Garcia.** — Mijnheer de Voorzitter, is het niet gebruikelijk dat men, wanneer men voor de stemming afge-

sproken heeft met een ander lid, zich onthoudt? Ik vrees immers dat dit niet het geval is voor de heer Van Hauthem.

**De heer Van Hauthem.** — Mijnheer de Voorzitter, de enige afspraak die ik met Minister Thijs heb gemaakt, betrof het vorige ontwerp in verband met de belasting voor stadsreinheid en veiligheid.

**M. le Président.** — Chers Collègues, puis-je vous proposer de laisser ce problème à la diligence des responsables concernés?

**De heer Garcia.** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb die vraag alleen maar gesteld omdat ik ervan overtuigd ben dat wij respect moeten opbrengen voor onze eigen werkzaamheden. Ter zake bestaat er een bepaalde traditie, namelijk dat men zich onthoudt als men afspreekt.

Mijn vraag was niet bedoeld als een negatieve opmerking ten aanzien van de heer Van Hauthem. Ik wil enkel dat dit punt eens en voor goed wordt geregeld.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. HUYGENS ET CONSORTS RELATIVE A LA LUTTE CONTRE LE BRUIT DANS LES LOCAUX DE REPOS ET DE SEJOUR A BRUXELLES**

*Votes réservés*

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER HUYGENS EN CONSOORTEN BETREFFENDE DE STRIJD TEGEN GELUIDSHINDER IN DE RUST- EN WOONRUIMTEN IN BRUSSEL**

*Aangehouden stemmingen*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur l'amendement et l'article réservés de la proposition d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen over het aangehouden amendement en artikel van het voorstel van ordonnantie.

Nous devons tout d'abord nous prononcer sur l'amendement de M. Adriaens à l'article 7.

Cet amendement tendant à la suppression de l'article, nous allons procéder au vote sur l'article.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 7.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 7.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

9 votent non.

9 stemmen neen.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'article 7 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 7 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Chabert, Cornelissen, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escollar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Michot, Moureaux, Mme Mouzou, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandebossche, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaens, Cauwelier, De Bie, Debry, Drouart, Duponcelle, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Cools, de Clippele, De Coster, de Lobkowitz, Draps, Guillaume, Mme Lemesre, MM. Michel, Vandenhautte, Van Hauthem et Van Weddingen.

*Vote nominatif sur l'ensemble*

*Naamstemming over het geheel*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur la proposition d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het voorstel van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

48 votent oui.

48 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, la proposition d'ordonnance est adoptée. Elle sera soumise à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het voorstel van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Chabert, Cools, Cornelissen, de Clippele, de Lobkowitz, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir,

Mme de T'Serclaes, M. Draps, Mme Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Guillaume, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, M. Leduc, Mme Lemesre, MM. Magerus, Maingain, Maison, Michel, Michot, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandenbossche, Vandenhaute, Van Hauthem, Mme Van Tichelen M. Van Weddingen et Mme Willame.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Adriaens, Cauwelier, De Bie, Debry, De Coster, Drouart, Duponcelle, Galand, Mmes Huytbroeck et Nagy.

La parole est à M. Vandenhaute.

**M. Vandenhaute.** — Monsieur le Président, je tiens à signaler que les votes ont pu avoir lieu grâce à la collaboration de l'opposition car la majorité n'est pas en nombre. (*Vives protestations sur les bancs de la majorité.*)

Non, Messieurs, vous n'êtes pas en nombre pour ce dernier vote. (*Nouvelles protestations sur les bancs de la majorité.*)

**Mme Nagy.** — Vous devriez remercier l'opposition qui a accepté de rester. (*Vives exclamations et colloques sur tous les bancs.*)

**VOTE SUR LES ORDRES DU JOUR DEPOSES EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. ADRIAENS, CONCERNANT «LA POSSIBILITE D'ASSOCIER L'EXECUTIF REGIONAL A L'EXECUTIF NATIONAL LORS DE L'ELABORATION DE NORMES NATIONALES VISANT LA POLITIQUE DE L'ENVIRONNEMENT» (DEVELOPEE EN REUNION PUBLIQUE DE COMMISSION)**

*Vote nominatif*

**STEMMING OVER DE MOTIES INGEDIENT TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER ADRIAENS, BETREFFENDE «DE SAMENWERKING VAN DE GEWESTELIJKE EXECUTIEVE EN DE NATIONALE OVERHEID BIJ HET OPSTELLEN VAN DE NATIONALE MILIEUNORMEN» (GEHOUDEN IN OPENBARE COMMISSIEVERGADERING)**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Adriaens, concernant «la possibilité d'associer l'Exécutif régional à l'Exécutif national lors de l'élaboration de normes nationales visant la politique de l'Environnement» (développée en réunion publique de commission).

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Adriaens, betreffende «de samenwerking van de Gewesten en de nationale overheid bij het opstellen van de nationale milieunormen» (gehouden in openbare commissievergadering).

Deux ordres du jour ont été déposés :

Twee moties werden ingediend :

Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Nagy.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door Mevrouw Nagy.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Dupuis, Foucart et M. Garcia.

De eenvoudige motie wordt door Mevr. Dupuis, Foucart en de Heer Garcia voorgesteld.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mme Nagy a la parole pour une explication de vote.

**Mme Nagy.** — Monsieur le Président, je vais résumer la situation.

Nous avons déposé cette motion après une discussion en Commission de l'Environnement où les avis aussi bien de la majorité que de l'opposition étaient partagés en ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat qui stipulait que notre Conseil n'était pas compétent pour octroyer le droit aux associations d'ester en justice. Cela a posé un certain nombre de problèmes puisqu'il ressortait des discussions que la Commission était plutôt favorable à l'octroi de ce droit aux associations.

Notre motion demande à l'Exécutif de s'adresser au Gouvernement national en vue d'attirer son attention sur l'importance que représente pour notre Conseil régional l'octroi aux associations de la possibilité de défendre l'environnement qui est, faut-il le rappeler, notre patrimoine commun.

Malheureusement, cette motion émane de l'opposition. Dès lors, nous avons dû constater que, par un réflexe d'habitude, la majorité s'est crue obligée de déposer un ordre du jour pur et simple. Ainsi, elle ne se prononce pas sur le fond de notre motion, ce que nous regrettons car nous pensions que les travaux en Commission avaient démontré qu'il y avait dans ce cas précis une unité de vues que nous espérons voir adoptée par notre Conseil.

**M. le Président.** — La parole est à M. Gosuin, Secrétaire d'Etat.

**M. Gosuin,** Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau. — Monsieur le Président, je crois que la vérité a ses droits. Ce n'est pas ce qui a été dit en Commission. En donnant une telle justification, on travestit le vote.

La position de la Commission était tout autre. Primo, le Conseil d'Etat a déclaré l'incompétence de la Région en cette matière et, secundo, un projet du Gouvernement a été déposé. Il n'est pas d'usage d'envoyer des motions à un autre pouvoir, alors que le travail est entamé, pour demander d'accélérer les travaux. C'est de l'enfantillage.

**M. le Président.** — Chers Collègues, il n'y a pas de débat prévu. Il y a simplement des explications avant le vote d'une motion.

**Mme Nagy.** — C'est M. le Secrétaire d'Etat Gosuin qui a entamé le débat.

**M. le Président.** — Mme Nagy a demandé la parole, elle l'a eue. M. le Secrétaire d'Etat a demandé la parole, il l'a eue également.

**M. Adriaens.** — Monsieur le Président, je tiens à préciser que la motion n'est pas adressée au Gouvernement national mais à notre Secrétaire d'Etat M. Gosuin. S'il lit le texte qu'il doit voter, il saura que la motion s'adresse à lui.

**M. le Président.** — Excusez-moi de vous interrompre, mais il n'est pas d'usage qu'il y ait un débat entre les membres à l'occasion d'une motion.

**M. Adriaens.** — Si M. Gosuin lisait le texte soumis au vote il saurait ce qu'il en est. (*Colloques.*)

**M. le Président.** — Nous procédons au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres sont présents.

56 leden zijn aanwezig.

38 répondent oui.

38 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le Conseil l'adopte.

Bijgevolg wordt ze door de Raad aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Chabert, Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poulet, Rens, Roelants du Vivier, Mme Schoenmaekers, MM. Stalport, Vandebossche, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaens, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Lobkowicz, Draps, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, M. Michel et Mme Nagy.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Michot, Vandenhautte et Van Hautem.

**M. le Président.** — La séance plénière du Conseil est close.

De plenaire vergadering van de Raad is gesloten.

*La séance est levée à 14 h. 40.*

*De vergadering wordt om 14 u. 40 gesloten.*

Prochaine séance plénière sur convocation du Président, probablement le 14 mai 1991.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter, waarschijnlijk op 14 mei 1991.